

---

Agency Information

AGENCY : HSCA  
RECORD NUMBER : 180-10145-10275  
RECORD SERIES : CIA SEGREGATED COLLECTION  
AGENCY FILE NUMBER : 54-08-03F

---

Document Information

ORIGINATOR : HSCA  
FROM : CIA  
TO :

TITLE :

Released under the John F. Kennedy  
Assassination Records Collection Act of  
1992 (44 USC 2107 Note). Case#:NW  
66000 Date: 11-04-2021

DATE : 03/09/1978  
PAGES : 24

SUBJECTS :

CIA, FILES  
MEXICO CITY STATION  
CIA, METHODOLOGY

DOCUMENT TYPE : NOTES  
CLASSIFICATION : Unclassified  
RESTRICTIONS : 1A; 1B  
CURRENT STATUS : Redact  
DATE OF LAST REVIEW : 08/29/1995

OPENING CRITERIA :

COMMENTS : Box 29

SECRET

3/9/78

SUMMARY: Pre-Assassination; Mexico  
I Russian Embassy Transcripts  
A General Observations

1. The name of the Embassy appears at the top of the first page of each transcript. (Transcript here means one day's coverage on one phone.) This is followed by the number of the phone covered. (A series of three two-digit numbers.) The next line gives the date of the coverage. The next line gives the tape reel number. On some of the transcripts this is followed by the time period (hours) covered by the transcript. On most of the transcripts the cite to where the conversation is on the reel appears on the left hand column opposite the referenced conversation. Generally, the time the conversation occurred, and a notation as to whether it is an incoming or outgoing call, appears at the beginning of the

SECRET

0000315

SECRET

2

conversation

2 Generally, the transcripts appear to be paraphrases of the conversations rather than literal transcriptions. This is more true of the Spanish than the English transcripts. Some of the conversations in Spanish, and most of the English (Russian) ones, appear to be literal transcriptions.

3. ~~There are some~~ <sup>Most of the</sup> transcripts are in Spanish. In these transcripts there are references to those places on the tape where a conversation appears in Russian. These conversations appear later, transcribed into English.

4. In the English transcripts (conversation had been in Russian and/or English) the phrase "previously transcribed" often appears after a cite to the tape footage number. These conversations are not in the transcripts we

0000316

SECRET

-3-

examined. Ed and I did a careful cross-referencing check of all transcripts for a three day period to try to find those conversations denoted as "previously transcribed". Our check failed to turn up any of those conversations. When asked about this Russ Holmes said that he knows nothing about it. He suggested talking to Anne Goodpasture about it.

5. Marginal Comments are not infrequent in the English transcripts. The comments seem to be of two types, both of which are set off from the text by slash marks. The first type seems to cover those instances when the translator/transcriber is unsure of a word, identity or place. In this type the comment consists, generally, of a word or name followed by, sometimes, a question mark. (Verap?)

The second type is longer comments on the conversation and cover a more general area. These are usually prefaced with the word

"Comment". Some examples:

a notation of alarm in a participant's voice;

b comments on the marital relationship of a Russian Embassy official (based on the observation that the official always speaks in a condescending tone to his wife);

c identifying a caller as the same as a man in a previous conversation;

d substitutions for literal transcriptions, i.e. a note saying there is an argument without transcribing the argument;

e comments on intonation;

f notes of background conversations;

g comments on participant's ability to speak the language.

0000318

6. Ed noted that the Spanish in the transcripts is very poor.
7. The transcripts for September 15 + 16, if there are any, are not on the microfilm we examined. When asked about this Russ Holmes said it was probably because those days were a Saturday and Sunday and the intercept was shut down on those days. There are transcripts for every day between September 18 and October 3 inclusive.

## II Information from the trans. A September 27, 1963.

1. A man calls the Soviet Military Attache looking for a visa to Odessa. He is referred to the Consulate. He asks how to get to the Embassy and is given directions. This conversation is in the Spanish transcripts and appears to be a paraphrase.

0000319

This conversation occurred between 10:30 and 10:50 AM.

2. At 10:37 a man calls the Soviet Consulate and asks for the Consul. He is told that the Consul is not in. The man outside says that it is necessary for him to get a visa to Odessa. The person in the Embassy asks him to call back at 11:30. This is in the Spanish transcripts.

3. At 1:25 a man calls the Consulate and asks for the Consul. He is told that he (the Consul) is not in. The man outside asks, "when tomorrow?" The Consulate official tells him between 4 or 5 on Mondays and Fridays. This is in Spanish.

4. At approximately 4:05 pm Sylvia Duran calls the Soviet Embassy. She tells the man there that the American citizen was ~~at~~ there at the Cuban Embassy.

